



Grecia: Habla uno de los empleados del banco incendiado

OCCUPIED LONDON :: 06/05/2010

Declaración de un empleado del banco de Atenas en el que tres trabajador@s murieron hoy. Traducción del griego al inglés por Occupied London [del inglés al castellano por La Haine].

Las trágicas muertes de hoy en Atenas dejan poco espacio para comentarios - todos estamos muy consternados y profundamente entristecidos por los acontecimientos. Para los que (aún en el blog "Occupied London") especulan con que la muerte podría haber sido causado intencionalmente por los anarquistas, sólo podemos responderle lo siguiente: no salimos a la calle, no arriesgamos nuestra libertad y nuestras vidas enfrentando la policía griega con el fin de matar a otras personas. Los anarquistas no son asesinos, y ningún lavado de cerebro, ni el intentado por el primer ministro griego Papandreu esta tarde, ni los de los medios de comunicación nacionales o internacionales pueden convencer a nadie de lo contrario.

Dicho esto, y con las acciones todavía ocurriendo desesperadamente, queremos publicar una traducción aproximada de una declaración de un empleado del Marfin Bank - cuya sucursal fue incendiada hoy en Atenas, donde tres trabajador@s encontraron una muerte trágica.

Lee la carta, tradúcela, extiéndela por tus redes, la contra-información tiene un papel crucial que desempeñar en un momento en que el estado griego y los medios de comunicación corporativos están atacando al movimiento anarquista aquí en Grecia.

Occupied London

Un empleado del Banco Marfin

Siento la obligación hacia mis compañeros de trabajo, que han muerto hoy tan injustamente, de hablar y decir algunas verdades objetivas. Estoy enviando este mensaje a todos los medios de comunicación. Quien todavía tenga algo en la conciencia debe publicarlo. El resto puede seguir el juego del gobierno.

El cuerpo de bomberos nunca había emitido una licencia de explotación para el edificio en cuestión. El acuerdo para su funcionamiento se obtuvo bajo cuerda, como prácticamente ocurre con todos los negocios y empresas en Grecia.

El edificio en cuestión no tiene mecanismos de seguridad contra incendios en el lugar, ni planificados ni instalados - es decir, no tiene rociadores de techo, salidas de incendio o mangueras de incendio. Sólo hay algunos extintores portátiles que, por supuesto, no puede ayudar en caso de fuego intenso en un edificio que se construyó con normas de seguridad hace tiempo obsoletas.

Ninguna oficina del banco Marfin ha contado con miembros del personal

capacitados para casos de incendio, ni siquiera en el uso de los pocos extintores. La gerencia también utiliza los altos costos de la formación como pretexto para no darla, y no ofrece ni siquiera las medidas más básicas para proteger a su personal.

Nunca ha habido un simulacro de evacuación en ninguna sucursal, ni tampoco ha habido sesión de entrenamiento con los bomberos para dar instrucciones sobre situaciones como ésta. Las únicas sesiones de entrenamiento que han tenido lugar han sido para situaciones de terrorismo, y en concreto la planificación de la huida de los directivos.

El edificio en cuestión no tenía instalaciones especiales para el caso de incendio, aunque su construcción es muy sensible a esas circunstancias y a pesar de que estaba lleno de materiales del piso al techo. Materiales que son muy inflamables, tales como papel, plásticos, cables, muebles. El edificio es objetivamente no apto para ser utilizado como un banco, debido a su construcción.

Ningún miembro de la seguridad tiene conocimiento de primeros auxilios o de extinción de incendios. Los empleados del banco tienen que convertirse en bomberos o en personal de seguridad de acuerdo con el apetito del propietario Sr. Vgenopoulos [de Marfin Bank].

La gerencia del banco prohibió estrictamente que los empleados se retiren hoy, a pesar de que se les había pedido insistentemente desde muy temprano esta mañana - mientras que también obligó a los empleados a cerrar a las puertas y confirmar en repetidas ocasiones que el edificio permaneció enterrado durante todo el día, por teléfono. Incluso bloquearon el acceso a Internet a fin de evitar que los empleados se comuniquen con el mundo exterior.

Desde hace varios días se viene aterrorizando a los empleados del banco en lo que respecta a las movilizaciones de estos días, con la "oferta" verbal: o trabajas, o te despido.

Los dos policías encubiertos que trabajan en la sucursal para la prevención del robo no se presentaron hoy, a pesar de que la dirección del banco había prometido verbalmente a los empleados que iban a estar allí.

Por fin, señores, hagan su autocrítica y dejen de deambular fingiendo escandalizarse. Ustedes son responsable de lo que pasó hoy y en otro país (como los que les gusta usar de vez en cuando como ejemplos destacados en los programas de la TV) ya habrían sido detenidos por las acciones anteriores.

Mis compañeros de trabajo perdieron la vida hoy por maldad: la maldad de Marfin Bank y el Sr. Vgenopoulos que personalmente se encargó de dejar explicitado que cualquiera que no fuera a trabajar hoy [5 de mayo, día de huelga general!] no debería molestarse en llegar a trabajar mañana [ya que sería despedido].

https://www.lahaine.org/mm_ss_mundo.php/grecia-habla-uno-de-los-empleados-del-ba